

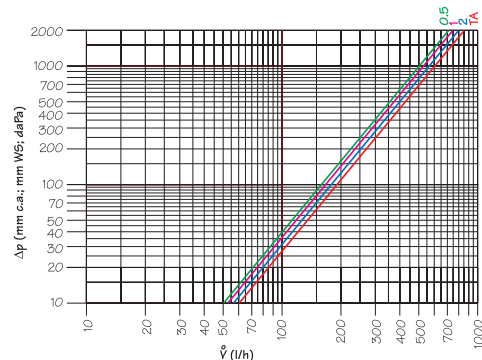


R384

Valvola mono-bitubo squadra
Corps mono-bitube équerre
Einrohr-und Zweirohrventil Eckform
Twin-entry angle valve
Válvula mono-bitubo escuadra
Válvula mono-bitubo esquadria
Eénpijp-tweepijponderblok haaks model
Клапан для 1-и-2 трубной Угловой

Versione monotubo
Single pipe system version
Réglage monotube
Instelling éénpijp
Version für Einrohrsysteme

Detentori aperti
Fully opened lockshields
Détendeurs frontaux complètement ouverts
Frontale spindels volledig open
Detentoren ganz geöffnet



Bilanciamento su by-pass
Balancing on the by-pass
Equilibrage sur le détendeur du by-pass
Inregeling op de instelspindel by-pass
Hydraulischer Abgleich über den Bypaß

% portata alla piastra
% flow to the steel panel radiators
% alimentation radiateur
% voeding radiator
% Durchfluß durch den Heizkörper

Bij gebruik in eenpijpskringen de kunststof kogel R484 in de terugvoorzijde van het onderblok plaatsen, onder de vlakke rubberen afdichtingsring. De kunststof kogel anti-natuurlijke circulatie R484 reduceert de Kv-waarde van het onderblok met 30%. De instelspindel in de bypass moet volledig gesloten worden bij gebruik in tweepijpsinstallaties en geopend worden volgens het gewenste debiet over de radiator in eenpijpsinstallaties.

Bei Einrohrsystemen ist die Kunststoffkugel R484 als Schwerkraftbremse im Rücklauf der Verschraubung unterhalb der schwarzen Flachdichtung zu montieren. Die Schwerkraftbremse R484 (Kunststoffkugel) ermöglicht eine Reduzierung des KV-Wertes des Ventils um bis zu 30%. Bei Zweirohrsystemen bleibt der Bypaß ganz geschlossen, während bei Einrohrsystemen der Bypaß entsprechend den Anforderungen der Anlage geöffnet werden muß.

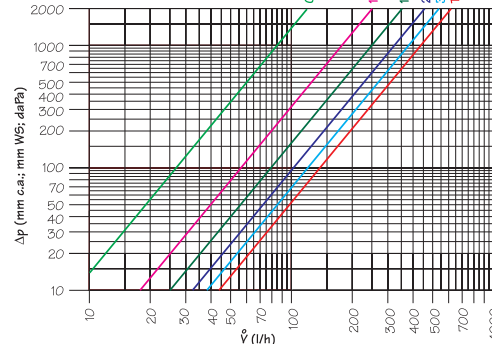


R384

Valvola mono-bitubo squadra
Corps mono-bitube équerre
Einrohr-und Zweirohrventil Eckform
Twin-entry angle valve
Válvula mono-bitubo escuadra
Válvula mono-bitubo esquadria
Eénpijp-tweepijponderblok haaks model
Клапан для 1-и-2 трубной Угловой

Versione bitubo
Twin-entry pipe system version
Réglage bitube
Instelling tweepijp
Version für Zweirohrsysteme

Un detentore aperto
Fully opened lockshield
Un détendeur frontal complètement ouvert
Eén frontale spindel volledig open
Detentor ganz geöffnet



Bilanciamento su secondo detentore
Balancing on the second lockshield
Equilibrage sur le deuxième détendeur frontal
Inregeling op de tweede frontale spindel
Hydraulischer Abgleich am zweiten Detentor

Detentore di by-pass chiuso
Fully closed by-pass lockshield
Détendeur du by-pass complètement fermé
Instelspindel by-pass volledig gesloten
Bypaß ganz geschlossen

Nel caso di impianti monotubo posizionare la sfera R484 in corrispondenza dell'attacco di ritorno dalla piastra sotto la guarnizione in gomma. La sfera anti circolazione naturale R484 comporta una riduzione dei coefficienti Kv delle valvole pari al 30%. Il detentore di by-pass deve essere chiuso per impianti bitubo ed aperto secondo le necessità per impianti monotubo.

For single pipe systems, install the plastic ball R484 under the rubber washer on the return connection. The R484 natural anti-circulation ball allows a reduction of the ball valves KV coefficients of 30%. For twin-entry pipe systems, the by-pass lockshield must be fully closed, whilst for single pipe systems it must be fully open according to requirements.

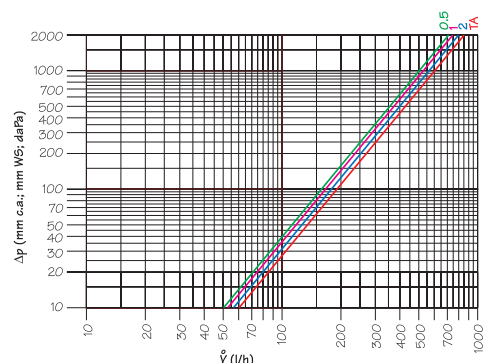
Dans le cas d'une installation monotube mettre la sphère R484 sous le joint en caoutchouc correspondant au retour. La sphère anti-circulation naturelle R484 réduit la valeur Kv du corps de 30%. L'organe de réglage du by-pass doit être en position ferme pour une installation bitube et ouvert selon les besoins pour une installation monotube.



R384

Valvola mono-bitubo squadra
Corps mono-bitube équerre
Einrohr-und Zweirohrventil Eckform
Twin-entry angle valve
Válvula mono-bitubo escuadra
Válvula mono-bitubo esquadria
Eénpijp-tweepijponderblok haaks model
Клапан для 1-и-2 трубной Угловой

Versione monotubo
Single pipe system version
Réglage monotube
Instelling éénpijp
Version für Einrohrsysteme



Detentori aperti
Fully opened lockshields
Détendeurs frontaux complètement ouverts
Frontale spindels volledig open
Detentoren ganz geöffnet

Bilanciamento su by-pass
Balancing on the by-pass
Équilibrage sur le détendeur du by-pass
Inregeling op de instelspindel by-pass
Hydraulischer Abgleich über den Bypass

% portata alla piastra
% flow to the steel panel radiators
% alimentation radiateur
% voeding radiator
% Durchfluß durch den Heizkörper

Bij gebruik in eenpijpskringen de kunststof kogel R484 in de terugvoerszijde van het onderblok plaatsen, onder de vlakke rubberen afdichtingsring. De kunststof kogel anti-natuurlijke circulatie R484 reduceert de Kv-waarde van het onderblok met 30%. De instelspindel in de bypass moet volledig gesloten worden bij gebruik in tweepijpsinstallaties en geopend worden volgens het gewenste debiet over de radiator in eenpijpsinstallaties.

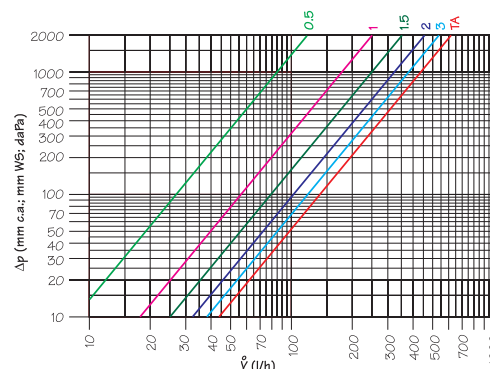
Bei Einrohrsystemen ist die Kunststoffkugel R484 als Schwerkraftbremse im Rücklauf der Verschraubung unterhalb der schwarzen Flachdichtung zu montieren. Die Schwerkraftbremse R484 (Kunststoffkugel) ermöglicht eine Reduzierung des KV-Wertes des Ventils um bis zu 30%. Bei Zweirohrsystemen bleibt der Bypass ganz geschlossen, während bei Einrohrsystemen der Bypass entsprechend den Anforderungen der Anlage geöffnet werden muß.



R384

Valvola mono-bitubo squadra
Corps mono-bitube équerre
Einrohr-und Zweirohrventil Eckform
Twin-entry angle valve
Válvula mono-bitubo escuadra
Válvula mono-bitubo esquadria
Eénpijp-tweepijponderblok haaks model
Клапан для 1-и-2 трубной Угловой

Versione bitubo
Twin-entry pipe system version
Réglage bitube
Instelling tweepijp
Version für Zweirohrsysteme



Un detentore aperto
Fully opened lockshield
Un détendeur frontal complètement ouvert
Eén frontale spindel volledig open
Detentor ganz geöffnet

Bilanciamento su secondo detentore
Balancing on the second lockshield
Équilibrage sur le deuxième détendeur frontal
Inregeling op de tweede frontale spindel
Hydraulischer Abgleich am zweiten Detentor

Detentore di by-pass chiuso
Fully closed by-pass lockshield
Détendeur du by-pass complètement fermé
Instelspindel by-pass volledig gesloten
Bypass ganz geschlossen

Nel caso di impianti monotubo posizionare la sfera R484 in corrispondenza dell'attacco di ritorno dalla piastra sotto la guarnizione in gomma. La sfera anti circolazione naturale R484 comporta una riduzione dei coefficienti KV delle valvole pari al 30%. Il detentore di by-pass deve essere chiuso per impianti bitubo ed aperto secondo le necessità per impianti monotubo.

For single pipe systems, install the plastic ball R484 under the rubber washer on the return connection. The R484 natural anti-circulation ball allows a reduction of the ball valves KV coefficients of 30%. For twin-entry pipe systems, the by-pass lockshield must be fully closed, whilst for single pipe systems it must be fully open according to requirements.

Dans le cas d'une installation monotube mettre la sphère R484 sous le joint en caoutchouc correspondant au retour. La sphère anti-circulation naturelle R484 réduit la valeur Kv du corps de 30%. L'organe de réglage du by-pass doit être en position ferme pour une installation bitube et ouvert selon les besoins pour une installation monotube.